

**RESOLUCIÓ D'UNA SOL·LICITUD DE SUBVENCIÓ PRESENTADA PER LA UNIVERSITAT DE LEIPZIG
(ALEMANYA)**

L0182 U015 N-32/25 UNIVERSITAT LEIPZIG-CEC

Fets

1. El Consorci Institut Ramon Llull (en endavant l'Institut Ramon Llull) té com a finalitat la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, la seva difusió i el seu aprenentatge fora del domini lingüístic i, d'acord amb aquesta finalitat, s'ocupa de promoure l'ensenyament del català a les universitats i altres centres d'estudis superiors, així com d'afavorir els estudis i la investigació sobre la llengua i la cultura catalanes a l'exterior. Amb l'objectiu de promoure i assegurar la presència i el reconeixement acadèmic dels estudis de llengua i cultura catalanes a les universitats d'arreu del món, d'afavorir-ne els estudis i la investigació, així com de donar suport a la contractació de professorat per impartir-hi docència, l'Institut atorga ajuts a aquelles universitats de l'exterior on es donen les condicions adequades, ja sigui per l'existència de catedràtics i/o professors especialitzats en o interessats per la catalanística, per la posició curricular que hi han assolit o hi poden assolir els estudis catalans (presència en els estudis de grau, minors, majors, postgraus o màsters) o bé pel seu interès estratègic d'acord amb les línies establertes per l'Institut.

En algunes d'aquestes universitats de reconegut prestigi a nivell internacional, es promou l'existència de càtedres de professors visitants a fi que actuïn com a centres de referència per a la recerca i la docència, per donar una major visibilitat i un major reconeixement internacional als estudis catalans, estimular-ne l'interès i afavorir la mobilitat del professorat.

2. En data 6 de febrer de 2025, Carsten Sinner, director de la Càtedra Marià Villangómez, en nom i representació de la Universitat de Leipzig (Alemanya), presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per fer possible la celebració de les activitats de la Càtedra Marià Villangómez d'estudis catalans de la Universitat de Leipzig durant l'any 2025. Les activitats són les que es detallen a l'Annex II.

3. La Universitat de Leipzig, d'acord amb el que estableix l'article 2.1 de la SächsHSFG, és una institució que des de l'any 2010 ofereix estudis de català, actualment en el Grau de Traducció, en el Màster de Traductologia, en el Màster d'Interpretació de Conferències, en el Grau de Llengües minoritzades europees, en el marc de les ofertes de qualificació clau de la Universitat i en el marc de les optatives de l'àmbit de les Humanitats, i com a optativa dels graus d'Humanitats. La Universitat de Leipzig també inclou el català en les seves activitats culturals, organitza Escoles de tardor de llengua i cultura catalanes, i promou el català com a objecte d'estudi a nivell de Grau, Màster, Doctorat i Habilitacions, així com per mitjà de congressos i col·loquis acadèmics.

L'any 2010 l'Institut Ramon Llull i la Universitat de Leipzig van iniciar la seva col·laboració per introduir els estudis catalans a la Universitat i impulsar-ne la implantació als seus plans d'estudi. Aquesta col·laboració s'ha anat renovant periòdicament amb la signatura de diversos convenis, el darrer el 10 de gener de 2025 per donar impuls al desenvolupament i la consolidació dels estudis catalans a la Universitat i al manteniment de la "Càtedra Marià Villangómez d'estudis catalans" creada l'any 2018, en el marc del Departament de Lingüística Aplicada i Traductologia (IALT), amb l'objectiu de promoure i consolidar la recerca en estudis catalans a la Universitat.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
07/04/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al [web csv.gencat.cat](http://web.csv.gencat.cat) fins al 10/04/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06S9FRYLZL3PQM2OW1PXRNS15HQA9AZ

Data creació còpia:
10/04/2025 10:46:33

Pàgina 1 de 8



Enguany, les activitats docents proposades aniran a càrrec de la professora convidada Oana-Dana Balaş, actualment vinculada a la Universitat de Bucarest (Romania).

4. La Universitat de Leipzig sol·licita la subvenció per un import de TRETZE MIL SIS-CENTS EUROS (13.600,00 €) per al finançament de les despeses següents derivades de la realització les activitats de la Càtedra Marià Villangómez d'estudis catalans durant l'any 2025:

- Honoraris de la professora visitant, titular de la Càtedra per al 2025, Oana-Dana Balaş.
- Honoraris dels participants (màxim 4) al col·loqui acadèmic "Traduir la poesia medieval: Ausiàs March", i els honoraris de l'estudiant en col·laboració.
- Honoraris del participant a la conferència Mock.

5. En data 11 de febrer de 2025, el director de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull emet una memòria justificativa i econòmica en què proposa l'atorgament de la subvenció sol·licitada i en justifica la impossibilitat de promoure la concurrència pública. El director de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull exposa que aquesta activitat contribueix a assolir els objectius de l'Institut Ramon Llull i assegura la presència, la consolidació i el desenvolupament dels estudis catalans a les universitats de l'exterior.

I per tot l'exposat proposa destinar la subvenció per un import de TRETZE MIL SIS-CENTS EUROS (13.600,00 €) al finançament de les despeses (detallades en el pressupost que consta en Annex I) derivades de la realització de les activitats de la Càtedra Marià Villangómez d'estudis catalans durant l'any 2025.

6. En data 24 de març de 2025, la gerent de l'Institut Ramon Llull emet una proposta motivada sobre la impossibilitat de promoure la concurrència pública en relació amb aquesta sol·licitud de subvenció directa.

7. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost del Llull per a l'any 2025. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la D/003/034/490.0001 Llengua - Recerca – A l'exterior. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.

Fonaments de dret

1. L'article 94.2 del Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya estableix que excepcionalment es poden concedir directament subvencions innominades o genèriques, sempre que s'acrediti la impossibilitat de promoure la concurrència pública per les característiques del subvencionat o de les activitats a desenvolupar.

2. D'acord amb el que estableix l'article 22.2 de la Llei general de subvencions i l'article 67.1 del Reial Decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, l'especialitat d'aquesta sol·licitud fa impossible la concurrència pública per a l'atorgament de la subvenció sol·licitada.

3. L'article 4 de l'Ordre ECO/172/2015, de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Pere Almeda Samaranch
07/04/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/04/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06S9FRYLZL3PQM2OW1PXRNS15HQOA9AZ

Data creació còpia:
10/04/2025 10:46:33

Pàgina 2 de 8



4. L'article 13.2 e dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, atorga a la persona titular de la Direcció les facultats per resoldre en matèria de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar a la Universitat de Leipzig una subvenció per un import de TRETZE MIL SIS-CENTS EUROS (13.600,00 €) per fer possible la celebració de les activitats de la Càtedra Marià Villangómez d'estudis catalans de la Universitat de Leipzig durant l'any 2025. Les activitats són les que es detallen a l'Annex II.

La subvenció es destinarà al finançament de les despeses següents derivades de la realització les activitats de la Càtedra Marià Villangómez d'estudis catalans durant l'any 2025, d'acord amb el pressupost que s'adjunta a l'Annex I:

- Honoraris de la professora visitant, titular de la Càtedra per al 2025, Oana-Dana Balaş.
- Honoraris dels participants (màxim 4) al col·loqui acadèmic "Traduir la poesia medieval: Ausiàs March", i els honoraris de l'estudiant en col·laboració.
- Honoraris del participant a la conferència Mock.

2. Establir que la Universitat de Leipzig presenti a l'Institut Ramon Llull com a màxim el dia 31 d'octubre de 2025 com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:

1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada amb indicació de les activitats realitzades.

2) Una memòria econòmica justificativa de la totalitat del cost de les activitats realitzades objecte d'aquesta subvenció, d'acord amb el model facilitat per l'Institut Ramon Llull, on hi consti:

a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat amb la identificació del creditor o creditora, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.

b) Les còpies digitalitzades de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa i, si escau, de la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor o creditora.

Es considera efectivament pagada la despesa a l'efecte de la seva consideració com a subvencionable, amb la cessió del dret de cobrament de la subvenció a favor dels creditors per raó de la despesa realitzada o amb el lliurament a aquests d'un efecte mercantil, garantit per una entitat financera o companyia d'assegurances.

c) Una declaració responsable de la persona beneficiària amb el contingut mínim següent:

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
07/04/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/04/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06S9FRYLZL3PQM2OW1PXRNS15HQA9AZ

Data creació còpia:
10/04/2025 10:46:33

Pàgina 3 de 8



- Que les còpies digitalitzades dels justificants de les despeses presentades reproduïen exactament els documents originals en poder de la persona beneficiària.
- Que els justificants de despesa s'han imputat a les diferents fonts de finançament de manera que no se supera l'import unitari de cada justificant.
- Que el total de les fonts de finançament no supera el cost de l'activitat subvencionada.
- Que es disposa d'un sistema de comptabilitat separada o que els justificants de despesa tenen assignat un codi comptable comú a les transaccions relacionades amb l'actuació subvencionada.

d) Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, si escau, es motivin les desviacions respecte al pressupost inicial.

e) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, s'ha d'indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb la identificació dels òrgans concedents.

f) Les factures, ja siguin completes o simplificades, han de complir els requisits que estableix el Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació, aprovat pel Reial decret 1619/2012, de 30 de novembre. La descripció de l'operació ha d'aportar informació suficient sobre el concepte i el període objecte de facturació per tal que es pugui verificar la relació de la despesa amb l'objecte de l'ajut. Si el concepte de la factura no és prou explicatiu, cal adjuntar els albarans de lliurament corresponents o altra documentació justificativa. En tot cas s'ha de poder verificar el preu unitari de l'operació.

En el cas que en algunes de les factures sol·licitades no hi consti l'IVA, és obligatori fer referència a la disposició normativa en virtut de la qual és d'aplicació l'exempció d'acord amb l'article 6.1.j del Reglament pel qual es regulen les obligacions de facturació.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata general de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i/o còpia de les declaracions anuals segons els models corresponents.

En el cas que la persona beneficiària de la subvenció estigui subjecta a la regla de la prorrata especial de l'IVA, d'acord amb l'opció marcada en el formulari de sol·licitud, aquesta haurà de presentar el certificat de l'Agència Tributària i la relació de factures vinculades amb el projecte, així com còpia del llibre d'IVA on figurin comptabilitzades.

Els documents acreditatius del pagament (extracte bancari i/o justificant bancari) han d'indicar:

- La identificació del beneficiari i l'ordenant del pagament. L'ordenant ha de ser el beneficiari de l'ajut i ha de fer-hi constar el seu NIF i la denominació social.
- Concepte en què s'ordena el pagament i remissió al número o números de factura a què correspon. Si el document de pagament no fa referència a les factures, ha d'anar acompanyat de la documentació complementària que permeti verificar la correspondència entre despesa i pagament.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
07/04/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/04/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06S9FRYLZL3PQM2OW1PXRNS15HQA9AZ

Data creació còpia:
10/04/2025 10:46:33

Pàgina 4 de 8



En el cas de pagament mitjançant xec nominatiu, pagaré, lletres de canvi o similars, l'entitat ha d'aportar còpia del document i còpia de l'extracte bancari que acredita el càrrec.

No s'admeten els comprovants de pagament en efectiu quan s'incompleixin les limitacions d'aquest tipus de pagament establertes en l'article 7 de la Llei 7/2012, de 29 d'octubre, de modificació de la normativa tributària i pressupostària i d'adequació de la normativa financera per a la intensificació de les actuacions en la prevenció i lluita contra el frau.

Els pagaments en efectiu s'han de justificar mitjançant rebuts signats per la persona creditora amb indicació de la factura a què correspon el pagament i la seva data. El segell de la persona creditora ha de contenir com a mínim el nom i el NIF.

No s'acceptaran tiquets com a documents comptables justificatius de despesa.

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acomplerts l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

D'acord amb l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de la transparència, accés a la informació pública i bon govern i atès que la subvenció és d'un import superior a 10.000,00 euros, la Universitat de Leipzig es compromet a comunicar a l'Institut Ramon Llull, en el moment de la justificació de la subvenció, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

3. Ordenar i fer efectiu el pagament d'aquesta subvenció d'acord amb el calendari següent:

- el pagament del primer 50%, un cop signada la resolució d'atorgament, en concepte de bestreta sense exigència de garanties;
- el pagament del 50% restant, una vegada realitzada l'activitat subvencionada i un cop presentada la memòria i la resta de documentació justificativa corresponent.

Juntament amb la documentació justificativa de la subvenció s'haurà de presentar un certificat de residència fiscal emès per les autoritats competents del país de residència de la persona beneficiària. Prèviament al reconeixement de l'obligació de cadascun dels pagaments, l'Institut Ramon Llull comprovarà la vigència del certificat de residència fiscal esmentat.

4. Establir que la Universitat de Leipzig doni a conèixer la col·laboració de l'Institut Ramon Llull en les publicacions que editi i als materials de difusió i/o promoció de les activitats que dugui a terme amb la seva col·laboració, mitjançant la inclusió del logotip i/o el text que s'acordi.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
07/04/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/04/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06S9FRYLZL3PQM2OW1PXRNS15HQA9AZ

Data creació còpia:
10/04/2025 10:46:33

Pàgina 5 de 8



5. La Universitat de Leipzig es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no posa fi a la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la notificació d'aquesta resolució.

Pere Almeda i Samaranch

Director del Consorci Institut Ramon Llull

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
07/04/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 10/04/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



06S9FRYLZL3PQM2OW1PXRNS15HQA9AZ

Data creació còpia:
10/04/2025 10:46:33

Pàgina 6 de 8

ANNEX I

Pressupost

DESPESES		INGRESSOS	
Honoraris de la professora visitant, titular de la Càtedra per al 2025	8.580,00	Subvenció Institut Ramon Llull	13.600,00
Honoraris dins del marc de les activitats acadèmiques i culturals (dels participants a les activitats (fins a 4) i ajut estudiantil per a la realització de les activitats)	4.620,00		
Honoraris participant(s) conferència Mock	400,00		
TOTAL	13.600,00	TOTAL	13.600,00



ANNEX II

Activitats programades l'any 2025

- Cursos "Lingüística contrastiva i dificultats de la traducció del català" i "El català: normalització lingüística i poder simbòlic" per part de la professora visitant de la Càtedra, Oana-Dana Balaş.
Els cursos són d'un total de 10 ECTS distribuïts en 4 hores/setmanals de docència durant 12 setmanes entre el mes de maig i juny del 2025.
- Celebració del col·loqui acadèmic "Traduir la poesia medieval: Ausiàs March" dissenyat per la professora Dra. Oana-Dana Balaş en coordinació amb el director de la càtedra.
- Conferència dins del marc del cicle de conferències de lingüística i translatologia amb el títol "Ausiàs March en romanès i en vers: per a una antologia bilingüe".
- Participació a les conferències Mock per a la formació d'intèrprets de conferència.

